Model animal health certificate for imports into the Union of dogs, cats and ferrets
Veterinārā sertifikāta paraugs suņu, kaķu un mājas sesku importēšanai Savienībā

COUNTRY/*VALSTS*: United States **Veterinary certificate to EU/*Veterinārais sertifikāts Eiropas Savienībai***

Part I : Details of dispatched consignment

I.1. Consignor / Nosūtītājs
Name / Nosaukums
Address / Adrese
Country / Valsts
Tel. / Tālr.

I.2. Certificate reference No / Sertifikāta atsauces numurs

I.2.a.

I.3. Central competent authority / Centrālā kompetentā iestāde

I.4. Local competent authority / Vietējā kompetentā iestāde

I.5. Consignee / Saņēmējs
Name / Nosaukums
Address / Adrese
Country / Valsts
Tel. / Tālr.

I.6.

I.7. Country of origin / Izcelsmes valsts

ISO code / *ISO* kods

I.8.

I.9. Country of destination / Galamērķa valsts

ISO code / *ISO* kods

I.10. Region of destination / Galamērķa reģions

Code / Kods

I.11. Place of origin / Izcelsmes vieta

Name / Nosaukums Approval number / Apstiprinājuma numurs
Address / Adrese
Name / Nosaukums Approval number / Apstiprinājuma numurs
Address / Adrese
Name / Nosaukums Approval number / Apstiprinājuma numurs
Address / Adrese

I.12. Place of destination / Galamērķa vieta

Name / Nosaukums Approval number / Apstiprinājuma numurs
Address / Adrese

I.13. Place of loading / Iekraušanas vieta

I.14. Date of departure / Izbraukšanas datums

I.15. Means of transport / Transporta veids

Aeroplane / Lidmašīna ☐ Ship / Kuģis ☐
Railway wagon / Vilciena vagons ☐
Road vehicle / Automašīna ☐ Other / Cits ☐
Identification / Identifikācija
Documentary references / Dokumentu atsauces

I.16. Entry BIP in EU / Ievešanas robežkontroles punkts ES

I.17.

I.18. Description of commodity / Preces apraksts

I.19. Commodity code (HS code) / Preces kods (*HS* kods)
010619

I.20. Quantity / Daudzums

I.21.

I.22. Number of packages / Iepakojumu skaits

I.23. Seal/Container No / Plombas/konteinera Nr.

I.24.

I.25. Commodities certified for / Preces sertificētas šādam nolūkam:
Others / Citi ☐ Pets / Lolojumdzīvnieki ☐ Approved bodies / Apstiprinātās iestādes ☐

I.26.

I.27. For import or admission into EU / Importam vai ielaišanai ES ☐

I.28. Identification of the commodities / Preču identifikācija

Species / Suga (Scientific name) / (zinātniskais nosaukums)	Identification system Identifikācijas sistēma	Date of application and/or reading of the transponder or tattoo [dd/mm/yyyy] / Transpondera vai tetovējuma ievietošanas/ tetovēšanas vai nolasīšanas datums [dd/mm/gggg]	Identification number Identifikācijas numurs	Date of birth [dd/mm/yyyy] Dzimšanas datums [dd/mm/gggg]

COUNTRY/*VALSTS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Suņu, kaķu un mājas sesku imports Savienībā*

II.	Health information / *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No / *Sertifikāta atsauces numurs*	II.b.

Part II: Certification

I, the undersigned official veterinarian of …….. (*insert name of third country*) certify that the animals described in Box I.28:

Es, apakšā parakstījies …..... (norādīt trešās valsts nosaukumu) oficiālais veterinārārsts, apliecinu, ka I.28. ailē minētie dzīvnieki:

II.1. come from holdings or businesses described in Box I.11 which are registered by the competent authority and are not subject to any ban on animal health grounds, where the animals are examined regularly and which comply with the requirements ensuring the welfare of the animals held;

ir no I.11. ailē minētajām saimniecībām vai uzņēmumiem, kurus ir reģistrējusi kompetentā iestāde un uz kuriem neattiecas nekādi aizliegumi saistībā ar dzīvnieku veselības apsvērumiem un kuros regulāri pārbaudīti turētie dzīvnieki un ievērotas prasības, kas nodrošina turēto dzīvnieku labturību;

II.2. showed no signs of diseases and were fit to be transported for the intended journey at the time of examination by a veterinarian authorised by the competent authority within 48 hours prior to the time of dispatch;

pārbaudē, kas dzīvniekiem veikta 48 stundu laikā pirms plānotās nosūtīšanas un ko veicis kompetentās iestādes pilnvarots veterinārārsts, konstatēts, ka dzīvniekiem nav slimību pazīmju un tie bijuši pārvadāšanai paredzētajā braucienā piemērotā stāvoklī;

(1) *either / vai* ~~[II.3. are destined for a body, institute or centre described in Box I.12 and approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC, and come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013.]~~

~~*ir paredzēti I.12. ailē minētajām un saskaņā ar Padomes Direktīvas 92/65/EEK C pielikumu apstiprinātām iestādēm, institūtiem un centriem un ir no Komisijas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 577/2013 II pielikumā uzskaitītajām teritorijām un trešām valstīm.]*~~

(1) *or / vai arī* [II.3. were at least 12 weeks old at the time of vaccination against rabies and at least 21 days have elapsed since the completion of the primary anti-rabies vaccination(2) carried out in accordance with the validity requirements set out in Annex III to Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council, and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination(3); and

vakcinācijas brīdī pret trakumsērgu ir bijuši vismaz 12 nedēļas veci, un ir pagājusi vismaz 21 diena pēc pirmās vakcinācijas pret trakumsērgu(2), kas veikta saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas (ES) Nr. 576/2013 III pielikumā noteiktajām derīguma prasībām, un iepriekšējās vakcinācijas(3) derīguma termiņā ir veiktas vajadzīgās revakcinācijas; kā arī

(1) *either / vai* [II.3.1. they come from a territory or third country listed in Annex II to Commission Implementing Regulation (EU) No 577/2013 and details of the current anti-rabies vaccination are provided in the table];

ir no Komisijas Īstenošanas regulas (ES) Nr. 577/2013 II pielikumā uzskaitītajām teritorijām un trešām valstīm, un turpmāk sniegtā tabula satur informāciju par pašlaik derīgo vakcināciju pret trakumsērgu];

(1) *or / vai arī* ~~[II.3.1. they come from or are scheduled to transit through, a territory or third country listed in Annex I to Commission Decision 2004/211/EC or in Part 1 of Annex II to Commission Regulation (EU) No 206/2010, and a rabies antibody titration test(4), carried out on a blood sample taken by the veterinarian authorised by the competent authority not less than 30 days after the preceding vaccination and at least three months prior to the date of issue of this certificate, proved an antibody titre equal to or greater than 0.5 IU/ml and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination, and the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling for testing the immune response are provided in the table below:~~

~~*ir no vai tos paredzēts pārvietot tranzītā caur teritoriju vai trešo valsti, kas iekļauta Komisijas Lēmuma 2004/211/EK I pielikumā vai Regulas (ES) Nr. 206/2010 II pielikuma 1. daļā, un trakumsērgas antivielu titrēšanas testā(4) no asins parauga, ko kompetentās iestādes pilnvarots veterinārārsts noņēmis ne agrāk kā 30 dienas pēc iepriekšējās vakcinācijas datuma un vismaz trīs mēnešus pirms šā sertifikāta izdošanas dienas, apstiprināts, ka antivielu titrs ir 0,5 SV/ml vai lielāks, un iepriekšējās vakcinācijas derīguma termiņā ir veiktas vajadzīgās revakcinācijas, un informācija par pašreizējo vakcināciju pret trakumsērgu un paraugu ņemšanas datums imūnreakcijas testēšanai ir norādīts turpmāk sniegtajā tabulā:*~~

Transponder or tattoo alphanumeric code of the animal / *Dzīvnieka transpondera vai tetovējuma burtciparu kods*	Date of vaccination [dd/mm/yyyy] / *Vakcinēšanas datums [dd/mm/gggg]*	Name and manufacturer of vaccine / *Vakcīnas nosaukums un ražotājs*	Batch number / *Partijas numurs*	Validity of vaccination / *Vakcinācijas derīgums*		Date of blood sampling [dd/mm/yyyy] / *Asins parauga noņemšanas datums [dd/mm/gggg]*
				From [dd/mm/yyyy] / *no [dd/mm/gggg]*	To [dd/mm/yyyy] / *līdz [dd/mm/gggg]*	
						];

COUNTRY/*VALSTS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Suņu, kaķu un mājas sesku imports Savienībā*

II.	Health information / *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No / *Certifikāta atsauces numurs*	II.b.

(1) *either / vai nu* [~~II.4. are dogs destined for a Member State listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011 and have been treated against *Echinococcus multilocularis*, and the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011~~[5] [6] ~~are provided in the table below.]~~

~~*ir suņi, kas paredzēti kādai no Komisijas Deleģētās regulas (ES) Nr. 1152/2011 I pielikumā uzskaitītām dalībvalstīm un kas pakļauti terapija pret Echinococcus multilocularis, un informācija par terapiju, ko veicis vakcinējošais veterinārārsts saskaņā ar 7. pantu Komisijas Deleģētajā regulā (ES) Nr. 1152/2011*~~[5] [6]~~*, ir turpmāk sniegta tabulā:*~~

(1) *or / vai* [II.4. have not been treated against *Echinococcus multilocularis*.]

nav pakļauti terapija pret Echinococcus multilocularis.]

Transponder or tattoo number of the dog / *Suņa transpondera vai tetovējuma numurs*	Anti-echinococcus treatment / *Terapija pret echinococcus*		Administering veterinarian / *Vakcinējošais veterinārārsts*
	Name and manufacturer of the product / *Ražojuma nosaukums un ražotājs*	Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] / *Terapijas datums [dd/mm/gggg] un laiks [00:00]*	Name in capitals, stamp and signature / *Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem), zīmogs un paraksts*
			]]

Notes / Piezīmes

(a) This certificate is meant for dogs (*Canis lupus familiaris*), cats (*Felis silvestris catus*) and ferrets (*Mustela putorius furo*).

Šis sertifikāts ir paredzēts suņiem (*Canis lupus familiaris*), kaķiem (*Felis silvestris catus*) un mājas seskiem (*Mustela putorius furo*).

(b) This certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian. In the case of transport by sea, that period of 10 days is extended by an additional period corresponding to the duration of the journey by sea.

Šis sertifikāts ir derīgs 10 dienas no datuma, kurā to izsniedzis oficiālais veterinārārsts. Jūras pārvadājumu gadījumā minēto 10 dienu periodu pagarina par papildu laikposmu, kurš atbilst jūras brauciena laikam.

Part I / I daļa:

Box I.11 / I.11. aile: *Place of origin*: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number.

Izcelsmes vieta: nosūtītāja uzņēmuma nosaukums un adrese. Norāda apstiprinājuma vai reģistrācijas numuru.

Box I.12 / I.12. aile: *Place of destination*: mandatory where the animals are destined for a body, institute or centre approved in accordance with Annex C to Council Directive 92/65/EEC.

Galamērķa vieta: obligāti jānorāda, ja dzīvnieki paredzēti saskaņā ar Padomes Direktīvas 92/65/EEK C pielikumu apstiprinātām iestādēm, institūtiem un centriem.

Box I.25 / I.25. aile: *Commodities certified for*: indicate "others" where the animals are moved in accordance with Article 5(4) of Regulation (EU) No 576/2013 of the European Parliament and of the Council.

Preces sertificētas šādam nolūkam: atzīmē "citi", ja dzīvniekus pārvieto saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes Regulas Nr. 576/2013 5. panta 4. punktu.

Box I.28 / I.28. aile: *Identification system*: select transponder or tattoo / Identifikācijas sistēma: atzīmē transponderi vai tetovējumu.

- In the case of a transponder: select date of application or reading / Transpondera gadījumā: atzīmē ievietošanas vai nolasīšanas datumu;
- In the case of a tattoo: select date of application and reading. The tattoo must be clearly readable and applied before 3 July 2011 / Tetovējuma gadījumā: atzīmē tetovēšanas vai nolasīšanas datumu. Tetovējumam jābūt skaidri salasāmam un tetovētam pirms 2011. gada 3. jūlija.

Identification number: indicate the transponder or tattoo alphanumeric code / Identifikācijas numurs: norāda transpondera vai tetovējuma burtciparu kodu.

Part II / II daļa:

(1) Keep as appropriate.

Lieko svītrot.

COUNTRY/*VALSTS*: United States

Imports into the Union of dogs, cats, ferrets / *Suņu, kaķu un mājas sesku imports Savienībā*

II.	Health information / *Informācija par veselību*	II.a.	Certificate reference No / *Sertifikāta atsauces numurs*	II.b.

(2) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.

Jebkura revakcinācija uzskatāma par pirmo vakcināciju, ja tā nav veikta iepriekšējās vakcinācijas derīguma termiņā.

(3) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.

Sertifikātam pievieno apliecinātu attiecīgo dzīvnieku identifikācijas dokumenta kopiju un informāciju par vakcināciju.

(4) The rabies antibody titration test referred to in point II.3.1:

II.3.1. punktā minētais trakumsērgas antivielu titrēšanas tests:

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import*;*

  jāveic paraugam, ko noņēmis kompetentās iestādes pilnvarots veterinārārsts, vismaz 30 dienas pēc vakcinācijas un trīs mēnešus pirms importēšanas datuma;
- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml;

  tajā noteiktajam neitralizējošo trakumsērgas vīrusa antivielu līmenim serumā jāatbilst vai jāpārsniedz 0,5 SV/ml;
- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);

  jāveic laboratorijā, kas apstiprināta saskaņā ar 3. pantu Padomes Lēmumā 2000/258/EK (apstiprināto laboratoriju saraksts pieejams vietnē http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);
- does not have to be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.

  nav vēlreiz jāveic tādam dzīvniekam, kas pēc minētā testa, kurā gūti apmierinoši rezultāti, ir revakcinēts pret trakumsērgu iepriekšējās vakcīnas derīguma termiņā.

A certified copy of the official report from the approved laboratory on the result of the rabies antibody test referred to in point II.3.1 shall be attached to the certificate.

Sertifikātam pievieno apliecinātu apstiprinātās laboratorijas oficiālā ziņojuma kopiju par II.3.1. punktā minētā trakumsērgas antivielu testa rezultātu.

(5) The treatment against *Echinococcus multilocularis* referred to in point II.4 must:

II.4. punktā minētā terapija pret *Echinococcus multilocularis*:

- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011;

  jāveic veterinārārstam ne agrāk par 120 stundām un ne vēlāk par 24 stundām pirms plānotās suņu ievešanas kādā no tām dalībvalstīm vai to daļām, kas uzskaitītas Komisijas Deleģētās regulas (ES) Nr. 1152/2011 I pielikumā;
- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of *Echinococcus multilocularis* in the host species concerned.

  tiek veikta ar apstiprinātām zālēm, kas satur atbilstošu devu prazikvantela, vai farmakoloģiski aktīvas vielas, par kurām pierādīts, ka attiecīgajām saimnieksugām tās vienas pašas vai kombinācijā samazina parazīta *Echinococcus multilocularis* zarnu formu (nobriedušo un nenobriedušo) slodzi.

(6) The table referred to in point II.4 must be used to document the details of a further treatment if administered after the date the certificate was signed and prior to the scheduled entry into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011.

Ja terapija tiek veikta pēc šā sertifikāta parakstīšanas datuma un pirms ievešanas vienā no dalībvalstīm vai tās daļām, kas iekļautas Komisijas Deleģētās regulas (ES) Nr. 1152/2011 I pielikumā, šādas turpmākas terapijas dokumentēšanai jāizmanto II.4. punktā minētā tabula.

Official veterinarian / Oficiālais veterinārārsts

Name (in capital letters) / Vārds, uzvārds (drukātiem burtiem):

Qualification and title / Kvalifikācija un amats:

Date / Datums:

Signature / Paraksts:

Stamp / Zīmogs:

Explanatory notes for completing the animal health certificates / Paskaidrojumi veterināro sertifikātu aizpildīšanai

(a) Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate.

Ja sertifikātā norādīts, ka liekais jāsvītro (t. i., jāatstāj tikai atbilstīgie paziņojumi), oficiālais veterinārārsts neatbilstīgos paziņojumus drīkst vai nu svītrot, to apliecinot ar iniciāļiem un zīmogu, vai arī pilnībā dzēst tos no sertifikāta veidlapas.

(b) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

Katra sertifikāta oriģinālam jābūt uz vienas papīra lapas; ja vajadzīgs garāks teksts, tas jānoformē tā, lai visas vajadzīgās papīra lapas veidotu vienu nedalāmu dokumentu.

(c) The certificate shall be drawn up in at least one of the official languages of the Member State of the border inspection post of introduction of the consignment into the Union and of the Member State of destination. However, those Member States may authorise the certificate to be drawn up in the official language(s) of another Member State, and accompanied, if necessary, by an official translation.

Sertifikātu sagatavo vismaz vienā no oficiālajām tās dalībvalsts valodām, kam ir piederīgs robežkontroles punkts, caur kuru sūtījumu ieved Savienībā, un vismaz vienā no galamērķa dalībvalsts oficiālajām valodām. Tomēr šīs dalībvalstis drīkst atļaut sertifikātu sagatavot citas dalībvalsts oficiālajā valodā, kuram vajadzības gadījumā pievienot oficiālu tulkojumu.

(d) If for reasons of identification of the items of the consignment (schedule in point I.28 of the model animal health certificate), additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or documents shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages.

Ja sūtījuma vienību identifikācijai (shēma dota veterinārā sertifikāta parauga I.28. punktā) sertifikātam pievieno papildu lapas vai pavaddokumentus, šīs lapas vai dokumentus arī uzskata par daļu no sertifikāta oriģināla, un katru lappusi paraksta un apzīmogo oficiālais veterinārārsts.

(e) When the certificate, including additional sheets or documents referred to in point (d), comprises more than one page, each page shall be numbered (page number of total number of pages) at the end of the page and shall bear the certificate reference number that has been designated by the competent authority at the top of the pages.

Ja sertifikātam kopā ar d) punktā minētajām papildu lapām vai dokumentiem ir vairāk nekā viena lappuse, katru lappusi tās apakšā numurē (ar lappuses numuru no kopējā lappušu skaita), un tās augšā norāda sertifikāta atsauces numuru, kuru tam piešķīrusi kompetentā iestāde.

(f) The original of the certificate shall be completed and signed by an official veterinarian of the exporting territory or third country. The competent authority of the exporting territory or third country shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Council Directive 96/93/EC are followed.

The colour of the signature shall be different from that of the printing. This requirement also applies to stamps other than those embossed or watermarked.

Sertifikāta oriģinālu aizpilda un paraksta eksportētājas teritorijas vai trešās valsts oficiālais veterinārārsts. Eksportētājas teritorijas vai trešās valsts kompetentā iestāde nodrošina, lai tiktu ievēroti sertifikācijas noteikumi un principi, kas līdzvērtīgi Padomes Direktīvā 96/93/EK noteiktajiem.

Paraksta krāsa atšķiras no drukātā teksta krāsas. Šo prasību piemēro arī zīmogiem, ja vien tie nav reljefi vai ar ūdenszīmi.

(g) The certificate reference number referred to in boxes I.2 and II.a. shall be issued by the competent authority of the exporting territory or third country.

I.2. un II.a ailēs minēto sertifikāta atsauces numuru piešķir eksportētājas teritorijas vai trešās valsts kompetentā iestāde.